

1. Maniring o akay dam, "mivahay takamo mangapoko"
 說 祖父他們的建房子 我們 孫
 kwana sira o apo na, "nohon" kwan da no apo na, so
 他說 他們 孫他的 好 說他們 孫子他的
 ipingongyod na rana vahay no parengen da vahay
 真正的 住家 建造 他們家
 da.
 他們

2. Miratateng am, mivahay rana siram, akman so
 後來 建造 他們 像
 vahay rana no tao ya, so kamamaogan a niparengan
 家屋 人 造形 做法
 da sya, nipasazapan da rana sya do tilaod so
 他們它 面向 他們 下面南邊
 ngoso na.
 口

3. Tika da rana nipareng ranam, miraraod, rana o
 完畢他們 做 唱raod
 akay da, maniring do raod nam:
 祖父他們的 說
 Sira Jipaptok a oriwo tano ivavakog sya,
 他們 地名 建造
 mipangieingieit a manginom do pazakowan.
 擁擠、滿的 唱raod. 房子
 Kapalamowamolon namen damalowaji.

Omlivon so pongso wa pirengeregeyan.
 環繞 島 傳開. 音揚

4. Oriwo raraod da no tao Jipaptok a, nimanoma
 他們 人 地名 最先
 raraod da do kanimivahay da rana.
 他們 建屋 他們

5. Monay rana sira amiyon rana do dang am, "ya-
 很久 他們 花 那裡
 takamo rana mangsaw rana do ja, milis takamo
 我們 厭氣 此 離開 我們
 rana kwan da, kapilis da rana miyaloslos do
 說他們 離開 往下
 tilaod a.
 下面.

1. 他們的祖先說：孫子們
 我們來蓋房子，他的孫子說：好
 他們就建造了正式的房子。

2. 他們蓋房子時，^{做法}也像我們
 是兩人現在的房子一樣，房子面
 朝南邊。(即向海)。

3. 他們蓋好房子以後，他們的祖
 父就唱了raod 調，raod 的歌
 詞是這樣的：

Jipaptok 人 建造的。
 房子裡擠滿了(參與)唱raod (歌) 的人。

是我們一代代傳承的。
 傳到全島各部族。

4. 以上是 Jipaptok 人為新屋
 落成編的才一首歌。

5. 他們住在那裡很久了以後，
 他們說：「我們在這裡住膩
 了，我們離開吧」，他
 們就離開那裡再往下面
 遷移。

6. 他們經過 Siminavoit (島名) 時，
 他們停下來蓋房屋。也在那裡
 他們也補些魚。在他們住了五代
 以後，他們再往下遷住。

7. 他們經過 Jikacingehan (鄰邦)
 時，停下來，在那裡住。住了很

6. Amiyan sira Jiminavoyit am, somiked rana sira
 在 他們 地名 停止 他們
 do dang a, miyili a, oriwo nipiriyonan da nira
 建村 捕魚處 他們 他們
 ori a, alima tapilan sira do dang am, omosok rana
 五 伙 他們 那裡 下去
 sira mangay do tilaod a, mangay miyili a.
 他們 去 下面 去 建村。

7. Amiyan sira Jimina-~~tap~~ do-kaeingean am, somiked
 在 他們 地名 停止
 sira a miyili do dang a, monay am, mangsaw rana
 他們 建村 那裡 很久 呆著
 sira do dang am, milis sira a kangay da, do La-
 他們 那裡 離開他們 去 他們
 ngoyna, kapiyazazaong da do wawa nira ori a pi-
 地名 望 海 他們
 lingalingayan da.
 東張西望 他們。

8. Miratateng am amiyan rana sira do dang am,
 後來 在 他們
 mangay sira miyazazaong o apo na do tirahem am,
 去 他們 望下看 孫子他的 下面
 to da eita o rako a among a misisinazi do apot
 他們 看見 大的 魚 直衝 邊際
 no wawa, maniring siram, "ikongo ito", "nona ikongo
 海 說 他們 什麼 那 是 什麼
 ori kwan da, "ipanei ta pala jakay tan", "nohon"
 說 他們 告訴我們 祖父我們的 好
 kwa n da, koli da rana do vahay da.
 說 他們 回家他們 他們他們的

9. Masasnad rana sira do vahay da ranam, maniring
 到達 他們 家 他們的 說
 sira do akay dam, "ikongo paro mo akay o yato"
 他們 祖父他們的 什麼 你祖父
 misisinazi do tirahem a ito a rako a among kwan
 直衝 下面 很大的 魚 說
 da o akay da.
 他們 祖父他們的

10. Maniring o akay dam, a ikongo mangapoko a,
 說 祖父他們 什麼 吾孫

久以後，也厭了那個地方。於是
 是遷住在Jilangoyna(凹壩)
 在那裡。他們近臨海邊。可
 以望下看海，視野很廣。

8. 他們住那裡的時候，他的
 孫子們站在山邊看~~下面~~海
 忽然看見海面~~上~~有條大魚
 直衝來。他們說：“那是什麼”
 “是啊，那是什麼呢？”，“我們去
 問祖父看看”。“好”。他們就回
 家去了。

9. 他們回到家後，對祖父說：“祖
 父，有一條大魚一直衝(游)到那
 個山下(山下即海)，不知是什麼魚呢”

10. 祖父說：“會是什麼魚呢，這樣吧
 我們來編魚線釣牠”。孫子說：“
 他們就編魚線釣魚。

11. 他們編好魚線以後，對祖父
 說：“我們編好魚線了”。祖父說
 “你們即已編好魚線，那麼去
 砍竹子吧”。“好”。祖父叫他
 們做什麼，孩子就答應去做。

12. 帶回家以後，說：“拿來了，祖父
 祖父說：“哦，拿來啦，那麼現
 在去砍材吧，不要砍普通的
 木材(料)，只要砍 vanayi
 樹材”。孫子說：“好”。然後去
 山上砍 vanayi 樹。

nokomowan am, manlalin takamo pala so ovid a,
 若是如此 編繩 我們 繩索
 ikna takamo sya, kwana no akay da, "nohon" kwan da
 釣 我們 他說 祖父他們 好 說他們
 no apo na, kapanlalin da rana so ovid a ikna da
 孫子他的 編繩 他們 繩 釣 他們
 sya avaka, oriwo lalinen da ovid a ikna da sya.
 樹名 編繩 他們 繩 釣 他們

11. Tika da rana lalinen ranam, maniring sira do
 完畢他們 編繩 說 他們
 akay dam, "yamen rana tika lalinen" kwan da o akay
 祖父他們 我們 完畢 編繩 說他們 祖父
 da, "ning a ano yanyo rana tika lalinen ranam,
 他們 哦 若 你們 完畢 編繩
 angay kamo panba so analan" kwan na sira o apo na,
 去 你們 砍 竹子 說他他們 孫他的
 "nohon" kwan da, ta to da ngonosi o akay da do pan-
 好 說他們 他們 服從 祖父他們
 san na nira, kangay da manba so analan no apo na.
 告訴 他們 去 他們 砍 雅美族口語 孫他的

12. Ioli da ranam, "oya rana mo akay", ning a oya
 帶回家 這個 你 祖父 哦 這個
 rana, angay kamo pa panba so kayo a, ji kamo
 去 你們 砍 木頭 不 你們
 tomangap so todnaka kayo a, o vanayi'am, oriwo
 拿 普通的 木頭 樹名
 ahapen nyo, kwan no akay da sira, "nohon" kwan da,
 拿 你們 說 祖父他們 他們 好 說他們
 kangay da manba so vanayi'a kayo do kahasan.
 去 砍 樹名 木頭 林裡

13. Ioli da rana o nitba da kayo ranam, maniring
 帶回家 砍 木頭 說
 sira do akay dam, "kongohen nafen ya mo akay" kwan
 他們 祖父他們 做什麼 我們 你 祖父 說
 da, maniring o akay dam, "nona oya ranam, einge
 說 祖父他們的 哦 這個 綁緊
 kamo avak na, katarem nyo so macakavokavosan na,
 你們 快 削尖 你們 末端
 "nohon" kwan da no apo na,
 好 說他們 孫他的

13. 把砍好的木頭帶回家，對祖
 父說：「我們拿這個做什麼用呢？」
 祖父說：「哦，關於這個（木頭），你
 們從它的中段綁上繩子，然
 後將木頭二端削尖。」好，他的
 孫子說。

14. 他們把木頭二端削尖，然後
 在中段地方綁繩子。用他們
 編好的繩線綁上去。

15. 把木頭綁上繩線以後，
 孫子說：「我們拿（用）什麼做餌
 呢？」祖父說：「你們去捉小羊，
 就用羊肉做餌吧！」

16. 他的孫子說：「好」，他們就去
 捉羊，準備當餌用。他們捉到
 羊，帶回家以後，刺羊喉，取血，
 然後燒烤羊，然後切成二
 塊（片）。

17. 祖父說：「你們用本（的）羊肉
 綁在木頭上。」他們就綁上
 本羊肉來釣大魚。

18. 綁好以後，祖父說：「去把
 它丟在海上吧。」孫子說：「是」。
 他們就把它丟在海上。把竹竿
 插在礁石洞中。

14. Miratateng am, ori o katarem da sya so maca-
 後來 削尖,磨
 kavokavosan na, kacingeh da so avak na, tika da
 每物末之端 綁緊 他們 中央 完畢他們
 rana eingenen o avak nam, pakedkeden da rana o
 綁緊 中央 綁在... 他們
 ovid a nilalalin da do avak na no kayo a nisingeh
 繩 編繩 他們 中央 它的 木頭 綁緊
 da.
 他們

他們依照祖父的話,把木頭
兩邊修尖,然後在中段之邊繫
上繩子。

15. Tika da rana pakedkeden rana o ovid rana do
 完畢他們 綁在 繩
 kayo ranam, maniring sira o apo nam, ikongo o
 木頭 說 他們 孫他的 什麼
 bedbeden namen kwan da o akay da, maniring o
 綁,餌 我們 說. 祖父他們 說.
 akay dam, pangap kamo so anak no kagling, ta
 祖父他們 拿 你們 孩子 羊
 oriwo bedbeden nyo kwan na no akay da.
 綁. 餌 你們 說他. 祖父他們

做好之後,他們對祖父說:我
拿什麼做誘餌呢?祖父說:你們
去捉隻小羊, 做魚 做餌。

16. Maniring sira o apo nam, "nohon kwan da, kangay
 說 他們 孫他的 好 說他們. 丟
 da manakep so anak no kaglin a bedbeden da, ioli
 他們 拿 孩子 羊 綁,餌 他們 帶回家
 da rana o anak no kagling ranam, igowan da rana
 他們 孩子 羊 刺殺喉嚨
 kasazab da rana ja, tika da rana sazaban ranam,
 燒 他們 把 完畢 燒
 pisisin da rana.
 切半 他們

孫子說:好。他們就上山捉小羊去。
捉來之後,先刺其喉,讓血流完,再
燒毛,切開成兩片。

17. Maniring o akay dam, "bedbeji kamo no poto na"
 說 綁 本
 kwan na sira o apo na, kabledbed da ja no poto no
 說 他們 孫子 綁 他們 它 本
 anak no kagling so kayo a ikna da so rako a
 孩子 羊 木頭 釘 他們 張的
 among a.
 魚

祖父說:你們先切下四分之一
在木頭上,來 釣 大魚。 的羊肉

18. Tika da rana bedbeden ranam, angay kamo rana
 完畢 他們 綁 丟 你們

綁好之後,祖父對他們說:丟
吧,把它拋在海裏,孫子說:好。

pasalap mangapoko kwan na sira o apo na, "nohon"
 拋丟 孫 說 他們 孫他的 好
 kwan da, kangay da rana mapasalap sya do wawa
 說他們 丟 他們 拋丟 海
 no apo na, kapasogat da do atngeh no analan do
 孫他的 插植 他們 根 竹子
 mivavahay a kakawan a.
 空心的 岩石

19. Miratateng am, tomisisinazi o bedbeden da do
 後來 直衝 餌 他們的
 apot no wawa, o manangatangara rako a among do
 邊際 海 仰頭 大的 魚
 tirahem am, to na eita o misisinazi do apot no
 下面 他看見 直衝 邊際
 wawa am, tōngangato do tingato a, masazi na o
 海 上面 上面 遇到牠
 misisinazi ya pangnan da no tawo am, to na i
 直衝 魚鈎 他們的 人 牠
 ngana.
 吃

20. Niyakanan na sya am, to na malayowan a, o an-
 吃 牠 他 帶跑
 alan ranam, tomigigilo a mipok a, ano omahaw o
 竹子 彎曲 弓形 若 喘氣
 among am, tomitazineng o analan a, ano isivog
 魚 直立的 竹子 若 潛水
 na no rako a among am, todeypok o analan a, ka-
 牠 大 魚 成弓形 竹子
 ziknan rana o among am, to na vaoza no analan
 很辛苦 魚 伸直 竹子
 do pitazitazinengan na, mitazitazineng rana o
 變直 變直
 analan am, to na rana patavowa do kaeon o
 竹子 投入 落地
 rako a among a.
 大 魚 彈回

21. Amiyan rana do kaeon o rako a among am, ma-
 死 啞 大 魚
 ngay da rana pirongoyan a kaoli da rana nya do
 丟 他們 圍看 帶回家 牠

他們就拋
 丟到海上，然後將木頭中央的
 的繩線的另一端綁在竹竿上，
 然後把竹竿插在
 礁石洞裡(中)。

餌丟去海上以後，有條大魚正
 好頭浮(露)出水面，看見他們拋
 丟去的餌，就直衝過去，把
 他們的魚鈎吃了。

魚吃掉餌以後，立刻轉身游去，
 岸上的竹竿變成弓形，當大魚游畢
 的時候，竹子又變直的。
 如果大魚又開始向前游去，
 時候，竹子又成了弓形，大魚游畢
 的時候，竹子才又變直了。最後，大
 魚被彈回岸上。

大魚被彈回岸上以後，他們就
 過去看，然後帶回家。他們對
 祖父說：祖父，這就是我們曾跟

vahay da, maniring sira do akay dam, oya rana mo
 家 他們 說 他們 祖父他們的這個 你
 akay o ipanei namen jimo a syo kwan da o akay da.
 祖父 告訴 我們 你 說他們 祖父他們

22. Maniring o akay dam, nona oya a o vata nyo a
 說 祖父他們 哦 這個 說 你們.
 syo a, yanyo nimanat ya kwan na sira o apo na,
 你們 抬得動 這 說他他們 孫他的
 nona ikongo ya kwan da, maniring o akay dam, oya
 是 什麼 這 說他們 說 祖父他們的這個
 ranam, rako a veza ya kwan na sira o apo na, ning
 大的 魚名 說他他說. 孫他的 哦
 a rako a veza ya kwan da no apo na, karaying da
 大的 魚名 答 他們 孫他的 殺 他們
 rana sya dengdengen rana.
 它 煮

23. Madengdeng ranam, yakan da rana, kasaray da
 煮熟 吃 他們 很高興他們
 rana nya yakan da, kabsoy da rana, oyod a yata-
 牠 吃 他們 很飽他們 真的 我們
 kamo yakan o nimacita nyo a rako a among ya
 吃 看見的 你們 大的 魚
 kwan na no akay da o apo na, kato da mikikaming-
 說他 祖父 孫他的 他們 開懷大笑
 an a asa ka ili ya omyakan nya.
 一 村 吃 牠

24. Miratateng, am, tika da rana yakan rana ori am,
 後來 譯他們 吃
 mangay pa sira o apo na a do nipakacitan da so
 去 他們. 孫 所見某物之處
 rako a among a, silban da o wawa do nipakamongan
 大的 魚 偷看 他們 海. 釣到魚的地方
 dam, maeta da pa o rako a among a, misisisinazi
 看見 他們. 大的 魚. 衝刺
 do apot no wawa, maniring siram, oyto pa so
 邊際 海. 說 他們 那裡
 rako a among kwan da, koli da rana.
 大 魚 說 回家 他們

25. Masasnad rana sira do vahay dam, maniring sira
 到達 他們 家 他們的 說 他們

(魚)
 你講這魚的。

祖父對孫子說：哦，就是這條魚呀。這麼大的魚，你們是怎麼捉來的？
 孫子說：這叫什麼魚？祖父說：這條叫veza魚。孫子說：哦，這是veza魚呀。之後，他們把牠殺開，煮湯。

煮好了吃之後，祖父說：嘿，吃了你們所(看見)的魚，肚子好飽。真過癮。村人們也很高興的享受到吃大魚肉。

他們吃完了大魚之後，不久，孫子們又到原釣到大魚之處去望著腳下的大海看“還有沒有大魚。
 忽然，他們又看見有一條大魚在海土疾速的衝刺。他們說：嘿，看！那裡又出現大魚了，回家告訴祖父吧！
 他們到家以後，對祖父說：

do akay dam, ya pa miyan ^{mo} akay so rako a among
 祖父他們 有 祖父 大的 魚
 a, yamisisinazi do apot no wawa do nipakamong
 直衝 邊際 海 釣到魚的地

an namen so rako a among a syo kwan da o akay da.
 子 我們 大的 魚 說 他們 祖父

6. Maniring o akay dam, nona oyod a ya pa miyan
 說 祖父他們 真的 有
 so rako a among, nokomowan am, mangay nyo pala
 大的 魚 若是如此 去 你們

aknahun kwan na sira o apo na, nohon kwan da,
 釣 說 他 他們 孫 好 說 他們
 kangay da komna sya no poto no kagling a.
 去 他們 釣 本 羊

7. Pasalapen dam, akman so sang, ta misisinazi
 拋丟 他們 如 那樣 直衝

do apot no wawa o pangnan dam, macita na no
 邊際 海 魚 釣 看見 把

rako a among am, to na i ngana, makman so sang
 大 魚 把 吃 像 那樣

ta to na malayowan o pangnan da, tongokoy o
 牠 帶跑 魚 釣 他們的 弓形

analan a pamasilan da, kaziknan rana o rako a
 竹子 釣竿 他們的 疲累 大的

among am, tongangato rana do tingato a, mahaway
 魚 昇高 上面 很慢

a mitazitazineng o analan a pamasilan da.
 變直 竹子 釣竿 他們

28. Todaji ya popaw o rako a among am, icivog na
 即將 浮出 大 魚 潛入

a do kaliliyan a, akman so sang ta kaziknan rana
 海底 像了 那樣 很辛苦

o rako a among am, to rana ngangato do tingato a,
 大 魚 昇上 上面

kato na (vazan) sya no analan a pamasilan da, mi-
 七 牠 竹子 釣竿 他們的

tazitazineng o analan a pamasilan dam, to na
 變直 竹子 釣竿 他們的

patazavwa do kasan o rako a among a.
 彈跳 落地 大 魚

我們又看見一條大魚在海上奔馳著，就在我們上次釣到大魚的地才。

他們的祖父說：真的還有阿，若是大魚，那麼你們快去把牠釣來吧！他的孫子說：好。他們面切下4分之一的羊肉作魚餌。

羊肉丟去海上以後，大魚見了大便又衝來吃，吃完了揮頭就跑，岸上的竿所由直的漸成了弓形了，可是大魚游累了的時候，竹竿又漸的恢復成直的了。

當牠快要浮出水面時，牠又猛力的潛入海里，不久，又見竹竿漸漸的挺直了，然後大魚浮現在水面上。最後，大魚仍被彈回到岸上了。

patazavwan
 彈回：

29. Amiyan rana do kaean o rako a among ranam,
 有花 地地 大的 魚
 mangay da rana porongoyan a ahapen a ioli do
 去 他們 圍看 拿 帶回家
 vahay da, maniring sira do akay dam, oya rana
 家 他們 說 他們 祖父他們的 這個
 mo akay o ipanei namen jimo a syo kwan da o akay
 你 祖父 告訴 我們 你 說 他們 祖父
 da, eitahen na no akay dam, yanyo nimanat ya
 他們的 看 他 祖父他們的 你們 抬得動
 kwan na sira o apo na.
 說 他們 孫 他的

30. Maniring sira o apo nam, ikongo ya mo akay o
 說 他們 孫 什麼. 這 你 祖父
 rako a among ya kwan da o akay da, maniring o
 大的 魚 說 祖父他們的 說
 akay dam, oya ranam, rako a cilat ya kwan na
 祖父他們的 這 大的 魚名 說 他
 sira o apo na, ning a rako a milak a cilat ya
 他們 孫 他的 我 大的 白光 魚名
 kwan da no apo na, katebtebteb da rana sya.
 說 他們 孫 切 他們 牠

31. Tika da rana tebtebteben ranam, dengdengen da
 完畢 他們 切 煮 他們
 rana mazaneg ranam, yakan da rana kapikikaming
 煮好 吃 他們 大笑
 da omyakan nya, yanyo todahap ya mangapoko kwan
 他們 吃 牠. 你們 拿到 吾孫 說
 na no akay da, kasaray da mabsoy ya omyakan nya
 祖父他們的 很高興 很飽 吃 牠
 no rako a among a cilat a.
 大的 魚 魚

32. Anohoden na rana no akay da o nimamong da
 唱 他 祖父他們 釣到的 他們
 rako a cilat am maniring am:
 大 魚名 說
 Do-katedtedan ori ya do-langoyina.
 地名 地名
 Oya ta pamamasilan so arilos.
 釣 大魚

大魚彈回岸上, 他們過去看, 然後拍
 家去。"祖父, 這就是我們以前
 跟你說過的," 他們說, 祖父
 看了魚以後, 說: 這麼大的魚你
 們怎麼抬回來的呢?

孫子問說: 這^是什麼魚? 祖
 父說: 這叫 cilat 魚, 然後
 把魚剝成一塊塊。

孫子說: 哦, 這叫 cilat 魚呀。

切塊兒後, 下鍋煮, 煮好了吃, 吃
 完了, 他們很愉快, 很高興, "孫子
 你們怎麼釣到這麼大的魚?" 祖父
 說。每個人吃^得都很興奮, 很滿
 足。

為此魚, 祖父編唱了一首歌

Te katedtedan fo langoyina.

我們 釣到大魚

So magategatek a malolo a arilos.

魚鱗花"綠"的魚 很長 大魚

Oriwo anohod da so nimamong da rako a among no

歌 釣到的 大的 魚

kiyan da rana do langoyna no nimehtak do lali-

在他們 地名 破掉 硬石

tan a.

33. Raodan da rana o nimamong da rako a among

歌頌 釣到的 大的 魚

rana, no kiyan da rana Jilangoyna ranam, mani-

在他們 地名

ring siram:

說 他們

Ano pavaicoyoken na so manakawoy am, mangay

彈跳 竹竿 去

sana malazad do kazamana.

擱置 低頭看(岸).

Ta vatovatolala wan kano minakmi masaod

大石 和美族、和雅美 曾似 內容

do pinalagiwan.

大船

34. Oriwo iraraod da ja do nimaong da rako a

歌頌 他們她 釣到的 大的

arilos a veza kano rako a mailak a eilat a

大魚 魚名 和 大的 白光 魚名

nimayakan da, no kiyan da do langoy na nimehtak

吃過他們 在他們 地名 破掉

do lalitan a.

硬石

35. Miratateng am, ano mangay sira o apo na ma-

後來 若 去 他們 孫

ngay mangna am, aro o mamong da, kangarangan

去 釣 很多 釣到的 命名

na ja no akay da, makamong sira so rako a among

她 祖父 釣到魚 他們 大的 魚

am, ikongo ya kwan da no apo na, maniring o akay

什麼 這 說他們 孫 他的 說 祖父

dam, oya ranam, vaoyo ya, ning kwan da no apo

他們 這 魚名 哦 說 孫

魚鱗花"綠"的魚

這是祖父為他們還在Jilangoyna住時釣到大魚而編唱的歌。(anowod的唱法)。

然後又以raod的唱法唱大魚。歌詞如下：

當竹竿挺立的時候，大魚彈回岸上。

就像大船內載一塊大石頭一樣。

這是石人用raod唱法唱他們釣到的veza魚和白色的eilat等魚。這是他們(石人)還在do langoyna地方時吃到的大魚。

以後他的孫子每次去釣魚後拿給祖父

有一次釣到大魚，問祖父說：這是什麼魚？祖父說：這是vaoy魚，孫子說：哦。然後他們吃掉魚。

na, kayakan da nya a.

吃 他們 牠

36. Ipisa da so kangay mangna no apo nam, to da
一次 他們 去 釣 孫 他們

eita o tomisisinazi do apot no wawa so tovo wa
看見 直衝 迎擊 海 鱈

rako a among a, no mangay na kanen o pangnan
大的 魚 去 吃 魚 鈎

dam, aktehen na o pangnan da, koli da rana do
咬斷 魚 鈎 回家 他們

vahay da.

家 他們

37. Maniring sira do akay dam, ikongo paro mo
說 他們 祖父 他們 什麼 你

akay oya tomisisinazi so tavo do apot no wawa,
祖父 這 直衝 鱈 迎擊 海

ya nimangay nikoman so pangnan namen a, yana
去 吃 魚 鈎 我們 牠

kakteh so pangnan namen mo akay, maniring o akay
咬斷 魚 鈎 我們 你 祖父 說

dam, no yana kakteh sya so pangnan nyo am,
牠 咬斷 魚 鈎 你們

zokang ori ta yana kakteh so pangnan nyo kwan na
鱈 魚 牠 咬斷 魚 鈎 你們 說

no akay da, ning a zokang ori kwan da no apo na.
祖父 哦 鱈 魚 說 他們 孫 他的

38. Mangay sira mangna am, manamong sira so arako
去 他們 釣 得 魚 他們 大的

so ngongoy ya rako a among a, ioli da do vahay
嘴 大的 魚 帶 家 他們 家

dam, maniring sira o apo nam, ikongo paro ya mo
說 他們 孫 什麼 你

akay o yanaro so ngongoy a kwan da, oya ranam,
祖父 很長 嘴 說 這個

mazakay a kwan na no akay da, ning kwan da no
魚 名 說 祖父 他們 哦, 說 他們

apo na.
孫 他的

39. Oya ranam, kakanen ya no rarakeh am, ji nga-
這個 可吃 食物 老人 不吃

有一天，他們去釣魚，忽然他們看見海上有條大魚，但只見魚露出水面，直衝過來吃他們的餌，咬斷了他們的魚線。後來他們便回家了。

說祖父。他們對祖父

說：祖父，有一條只露出魚鱈的大魚不但吃掉我們的餌連魚線都被牠咬斷了，不曉得是什麼魚。祖父說

聽你如此說，我想只有oy zokang的魚才有這樣

的情形，想必那一定是zokang

魚，孫子說：哦，那是zokang

又有一次，他們去釣魚，拿

到一條嘴即長又大的大魚

回去問祖父說：這是什麼魚

祖父回答說：這是mazakay魚

孫子說：哦。

這是老人吃的魚，年輕人

ngana no omlida tao kwan na no akay da, ka ji da
 能^能吃。 ^{後來}他們就把牠丟
 掉^掉了。 ^{沒有}吃牠。
 nganan sya, kato da rana mipowan nya so mazakay
 吃 牠 他們 丟棄 牠 魚名
 a ori ya.

40. Miratateng am monay rana siram, mangsa^s rana
 後來 很久 他們 呆^呆死
 sira do dang am, na yatakamo rana mangsa^e rana
 他們 那裡 我們 很^很死
 do ja, milis takamo rana kwan da, kapilis da
 比 高^高住開 我們 說 高^高住開 他們
 rana, kangay da do Jimakananavakayo a.
 去 地^地們 地名

41. Amiyan rana sira do dang am, ngarangeranan
 在 他們 那裡 命名
 na rana no akay da o kayokayo a kano vohovohong
 祖父他們的 樹木 和 葉類
 a kano kankanen rana misamadadayan a, tana tana,
 和 食物 各種各樣的
 tana vato am, abo o jina ningaranan no akay da
 不論 石頭 沒有 不他 命 祖父他們
 do dang a.
 那裡

42. Miratateng am, monay ranam, do kanimatika na
 後來 很久 結束
 rana omngarangeranan do misamadadayan ranam, ma-
 命名 各種各樣的
 niring sira o apo nam, ikongo ya o yaowaken ya
 說 他們 孫 什麼 這 剖開的
 kwan da o akay da do niyan da rana do Jimakana-
 合談他們 祖父 在 他們 地名
 navakayo rana.

43. Maniring o akay dam, oya ranam, yaowaken ya
 說 祖父 這個 切開
 owak ya kwan nam, owaken dam, todowak rana o
 樹名 合 切開 切開
 sangi na no akay da, kato na rana zakatan rana
 下類 祖父 死

能^能吃。 ^{後來}他們就把牠丟
 掉^掉了。 ^{沒有}吃牠。

後來他們在那裡住。
 他們說，這裡住^不了。我移
 別處去定居吧！後來他們
 到Jimakananavakayo住。

他們遷到那裡以後，祖父^{和各種食物}
 花草樹木^{不論}是土、是石、是^也都
 給他們^名

祖父以後，祖父差不多都已經
 各種各樣的東西取了名字。孫子
 問祖父說：祖父，這個可以拔開
 的是什麼東西？那時候他們
 已遷住在Jimakananavakayo處。

他們的祖父說：這是owak種
 然後他們把它拉開。同時，他
 們的祖父下類，因為講酸了而
 裂開死了。

no akay da, ta nimowak o sangi na, do kanimimin
 祖父 切開 下顎 全部
 na rana so micamadadayan a ningarangeranan na,
 所有的 命名
 so ikaiya no niomngaran ja do oraoran no kasan
 他 命名 內容 陸地
 a kano oraoran no wawa ya.
 和 內容 海

44. Oriwo yayipakateneng ja no tao so ngarangeranan
 族 人 命名
 no kankanen do kasan a kano kankanen do misakan,
 食物 陸地 和 食物 海邊
 ka do wawa ito a, eiring na no nimetak do lali-
 和 海 話 破裂 硬石
 tan Jipaptok a.
 地名

45. Miratateng am, mazakat rana o akay da ranam,
 後來 死 祖父
 mangay da rana ibobo do Jilangoyna o akay da no
 去 阿美族、地名 祖父
 apo na, oriwo nibobowan da no akay da nimetak
 孫 埋葬 祖父 破裂
 do lalitan a.
 硬石

因為他已命名完所有的東西。
 不管是陸地的或海上的各種
 東西，全是他命名的

所以我們不知道陸地的和
 海邊的各種可吃的東西的
 名字，就是那個石頭生的人命名
 的。

他的祖父的屍骨體就埋在
 Jilangoyna.

阿美族、地名 祖父 傳說採錄翻譯資料

孫 埋葬 祖父 破裂